

LES CORRÉLATIONS :

cum... tum...

- D'une part... d'autre part et surtout...

Virtus est cum multis in rebus, tum in amicitia, tenua et tractabilis. La vertu est dans bien des cas, et surtout dans l'amitié, tendre et malléable.

Cum omnium rerum simulation vitiosa est, tum amicitiae repugnat maxime. Si l'imitation de toute chose est condamnable, celle de l'amitié répugne au plus haut point.

- Alors (ne se traduit pas) ... alors...

Cum rosam uiderat, tum incipere uer arbitratur. Lorsqu'il a vu une rose, il pense que le printemps commence.

tum... cum...

- Alors (ne se traduit pas) ... alors...

Tum factiones erant, cum Caesar in Galliam uenit. Il y avait des révoltes, quand César arriva en Gaule

Tum putant obeundam esse maxime prouinciam, cum in arcis frumenta sunt.

Il pensent qu'une province doit s'acquitter le plus, quand il y a du blé dans ses coffres.

ita... ut... (sic... ut... ; tam... ut... ; quemadmodum... sic)

- de même que... de même (avec indicatif)

ita metes ut sementem facies (feceris) : tu récolteras comme tu auras semé.

dictitabat, quemadmodum, si non dedatur obses, pro rupto se foedus habiturum, sic deditam intactam inuiolatamque ad suos remissurum. Il répétait que si l'otage ne lui était pas livrée, il considérerait le traité comme rompu, si elle lui était livrée, il la renverrait aux siens sans l'avoir touchée ni violente.

ita... ut... (sic... ut... ; adeo... ut...)

- à tel point... que, de telle sorte... que (avec subjonctif)

Tam paruus animus tanti populi est ut externam sibi gentem imperare aequum censeat ? L'esprit d'un si grand peuple est si petit qu'il estime juste qu'une nation étrangère le commande ?

Tam prudens est hic homo ut decepti non possit : cet homme est si prudent qu'on ne peut le tromper

ut... ita (ut... sic)

- de même que... de même (avec indicatif)

Ut sementem facies, ita metes : comme tu sèmeras, tu récolteras.

Ut et monere et moneri proprium est uerae amicitiae, sic habendum est in amicitis maiorem nullam esse pestem quam adulationem. De même que donner et recevoir des avertissements est le propre de

l'amitié, de même, il faut considérer qu'il n'y a pas de plus grand fléau dans les amitiés que la flatterie.

- Nuance d'opposition :

Ut breuior est haec uia, ita asperior est. Si cette route est plus courte, en revanche elle est plus rude.

- proportion (ut quisque... ita...)

Ut quisque doctissimus, ita modestissimus est : plus on est savant, plus on est modeste.

Ut cuiusque ingenium erat, ita rem difficilem aut facilem nuntiauerunt. Selon l'intelligence de chacun, il annonça que l'affaire était facile ou difficile.

Eo, hoc, ideo, idcirco, propterea.... quod

+ indicatif : pour cette raison précisément que

Eo magis (ou comparatif)... quod :

- d'autant plus... que.

Eo modestior (est) quod doctus est : il est d'autant plus modeste qu'il est savant.

Quominus petebat gloriam, eo magis illum sequebatur : moins il recherchait la gloire, plus il l'obtenait.

Is, ea, id... qui, quae, quod :

- *is fecit cui prodest* : A commis la chose celui à qui cela est utile.
- *quo cuiusque uoluptas fert, eo ruunt homines* : là où le plaisir de chacun les porte, les hommes se précipitent.
- *Ubi bene, ibi patria* : là où est le bien, là est la patrie.
- *quod iuuat, id semper faciant* : qu'ils fassent toujours ce qui leur plaît.
- *quae hic reipublicae uulnera imponebat, eadem ille sanabat.* Les maux que celui-ci infligeait à l'État, celui-là les soignait.

Talis... qualis... ou qualis... talis... : qualité

- *qualis dominus, tales serui* : tel maître, tels esclaves
- *talis est filius qualis pater* : le fils est tel que le père

tantus, a, um... quantus, a, um : quantité, grandeur

- *tanta gloria militibus fuit quantus labor* : les soldats eurent autant de gloire que de peine.
- *istam uillam tanti a te emam, quanti uoles* : cette villa, je te l'achèterai aussi cher que tu voudras.
- *Quantus labor, tanta gloria fuit militibus* : autant les soldats eurent de peine, autant ils eurent de gloire.

Tot... quot (tam multi... quam...) : nombre

- *tot uiri quot mulieres* : autant d'hommes que de femmes.
- *tam multi uiri quam mulieres* : autant d'hommes que de femmes.
- *quot mulieres, tot uiri* : autant de femmes, autant d'hommes.